



**Agencia Națională Antidoping**  
**Национальное Антидопинговое Агентство**

MD-2004, bd. Ștefan cel Mare și Sfint 180, of. 710, 711, 712, 713; mun. Chișinău. Tel: (022)820815; E-mail: officeagency@anad.gov.md

**Ordin nr. 13P din 19 iulie 2018**

„Privind aprobarea modelului de Acord de Colaborare și Transfer de date cu caracter Personal și Informații Confidențiale”

În conformitate cu prevederile Standardului Internațional privind Protecția Datelor cu Caracter Personal (ISPPPI) și anexa F al Ghidului de funcționare al ABP, aprobate de WADA, în vederea respectării Legii Nr.133 privind protecția datelor cu caracter personal

**Dispun:**

1. De a aproba modelul de „Acord de Colaborare și Transfer de date cu caracter Personal și Informații Confidențiale”, elaborat de persoana responsabilă pe asigurarea protecției datelor cu caracter personal;
2. De a încheia Acordurile respective cu orice structură sportivă (Comitet Internațional Olimpic, Organizatori Majori de Jocuri Sportive, Federație Sportivă Internațională, Federații Sportive Naționale, etc.) în vederea împărtășirii informațiilor cu caracter personal, a ABP-lui, ș.a. informații confidențiale în scopuri anti-doping, și activități aferente anti-doping;
3. De a aduce la cunoștința tuturor angajaților Agenției necesitatea încheierii unor asemenea Acorduri;
4. Publicarea pe site-ul Agenției a „Acordului de Colaborare și Transfer de date cu caracter Personal și Informații Confidențiale” în limba engleză și română, responsabil – Elena Arhip;
5. Responsabil de executarea prezentului ordin este Mihail Grumeza, Director General Adjunct.

Direcor General Adjunct ANA RM  
**Mihail Grumeza**



# Acord de Colaborare

Între

Agencia Națională Antidoping din Republica Moldova  
(denumită în continuare "ANA RM")

și

[X]

(denumită în continuare "[•]")

**Întrucât** NADA RM este o Organizație Antidoping (ADO) recunoscută de către Agenția Mondială Antidoping (WADA) și este responsabilă de Controlul Doping și Programele Pașaportul Biologic al Sportivului (ABP) pentru *Sportivii* incluși în Lotul său de Testare Înregistrat (RTP);

**Întrucât** [X] este o Organizație Antidoping [ADO] recunoscută de către WADA și este responsabilă de Controlul Doping și Programele ABP pentru *Sportivii* incluși în RTP-ul său;

**Întrucât** principiul ABP este de a avea numai un singur Pașaport pentru fiecare *Sportiv*;

**Întrucât** este, prin urmare, de cea mai mare importanță ca organizațiile care testează același *Sportiv* să colaboreze pentru a asigura că numai o organizație să consolideze toate rezultatele pentru un singur *Sportiv* și să asigure gestionarea rezultatelor al *Pașaportului* acestui *Sportiv*;

**Întrucât** NADA RM și [X] doresc să colaboreze în vederea planificării, *Testării* și gestionării rezultatelor *Controlului Doping* și al Programelor ABP a *Sportivilor* incluși în RTP-le lor respective, în conformitate cu termenii acestui Contract.

**Scopul** Scopul acestui Acord este de a oferi un cadru de colaborare între NADA RM și [X] (fiecare Parte și împreună Părțile) în legătură cu colectarea și schimbul de *Pașapoarte ale Sportivilor* și procedurile aferente de gestionare a rezultatelor.

**Prin Urmare**, s-a convenit între Părți:

**Clauza 1 – Definiții** Termenii capitalizați și cursivi, utilizați în acest Acord, vor avea semnificația descrisă în Codul Mondial Antidoping ("Cod") și în *Standardele Internaționale*, dar și cu modificările ce urmează. Pentru a facilita referința, definițiile relevante sunt reproduse în Lista 1 atașată alăturat.

Definițiile adițional, create în scopurile prezentului Acord, trebuie subliniate și au următoarele înțelese:

1.1 "Acord" semnifică prezentul Acord de Colaborare.

1.2 "Scopurile Pașaportului" semnifică împărtășirea și confruntarea *Pașapoartelor* în conformitate cu Ghidul de Utilizare ABP și Documentele Tehnice aferente (TDs).

1.3 "Informație Confidențială" semnifică toate informațiile (care sunt într-un fel înregistrate ori păstrate) dezvăluite de către o Parte sau Reprezentanții acesteia către o altă Parte sau Reprezentanților acesteia după data prezentului Acord referitoare la:

(a) existența și termenii acestui Acord;

(b) orice informație care ar putea fi considerate date confidențiale de către o persoană de afaceri rezonabilă referitoare la:

(i) business, afaceri, consumatori, clienți, furnizori sau planurile viitoare ale Părții divulgante; sau

(ii) operațiile, procesele, datele de produs, know-how, modele, secrete comerciale sau software-ul ale Părții divulgante; și

(c) orice informație colectată, dezvoltată ori schimbate între Părți pe durata executării acestui Acord, inclusiv, dar fără a se limita la, *Pașapoarte* și alte informații relevante sau potențial relevante, aferente dopajului.

1.4 "Instrucțiuni de Operare" semnifică cea mai recentă versiune a Ghidului de Operare ABP adoptat de către WADA și disponibilă pe site-ul WADA.

1.5 "Reprezentant" semnifică un angajat, ofițer, reprezentant, agent sau consultant al Părții.

## **Clauza 2 – Testul Pașaportului și Împărtășirea Informației**

2.1 NADA RM și [X] convin să asigure fiecare câte o copie a RTP-lui actualizat în Scopurile Pașaportului, la cerere și să discute compoziția respectivă a RTP-urilor a NADA RM și [X] în caz de necesitate, în special când NADA RM și [X] dispun de jurisdicție de Testare asupra aceluiași Sportiv.

2.2 NADA RM trebuie să conducă Testarea Sportivilor incluși în RTP-ul NADA RM în Scopurile Pașaportului și [X] trebuie să conducă Testarea Sportivilor incluși în RTP-ul [X] în Scopurile Pașaportului, inclusiv prin intermediul Testării Țintă. În aceste scopuri:

2.2.1 NADA RM sau APMU-ul NADA RM și [X] sau APMU-ul [X] pot împărtăși informațiile secrete între ele în ceea ce privește Testarea Țintă a Sportivilor incluși în RTP-ul NADA RM sau în RTP-ul [X], după caz.

2.2.2 NADA RM și [X] trebuie să se asigure fiecare că are jurisdicția de Testare în ceea ce privește testele desfășurate în conformitate cu acest Acord.

2.2.3 În vederea evitării oricărui dubiu, nici o prevedere a Clauzei 2 nu va împiedica NADA RM sau [X] să desfășoare Testarea, în orice moment, a unui Sportiv din jurisdicția acesteia pentru realizarea Scopurilor Pașaportului, indiferent de statutul Sportivului în RTP-ul NADA RM în Scopurile Pașaportului sau în RTP-ul [X]'s RTP în Scopurile Pașaportului.

2.2.4 Toate Probele, conform Acordului, vor fi colectate în conformitate cu Standardul Internațional pentru Testare, Standardul Internațional pentru Laboratoare și Instrucțiunile Operaționale.

2.2.5 NADA RM și [X] trebuie să suporte fiecare propriile cheltuieli de Testare (inclusiv costurile păstrării, transportării și analizelor Probelor).

2.3 Fiecare Parte convin că trebuie, pe seama propriilor cheltuieli, să utilizeze, în mod exclusiv, ADAMS-ul și să ceară de la APMU-ul relevant să folosească ADAMS-ul, pentru înregistrarea formularelor de control doping și Pașapoartelor aferente oricărui Sportiv testat în Scopurile Pașaportului conform acestui Acord.

2.4 În orice caz dacă un Sportiv a fost testat conform acestui Acord în Scopurile Pașaportului, Partea relevantă trebuie să înregistreze Pașaportul în ADAMS, sau să asigure că va fi înregistrat de APMU-ul relevant, cât mai curând posibil în urma testului și va întreprinde toți pașii necesari pentru a asigura că cealaltă Parte este capabilă să acceseze Pașaportul relevant prin intermediul ADAMS, Partea trebuie să ofere Pașaportul relevant celeilalte Părți în orice altă modalitate după cum cealaltă Parte ar putea solicita.

2.5 NADA RM și [X] trebuie să utilizeze Pașaportul conform acestui Acord doar în Scopurile Pașaportului. Autoritatea de Testare va asigura în fiecare caz ca consimțământul prealabil scris al Sportivului a fost obținut în vederea împărtășirii Pașaportului către cealaltă Parte, în aceste scopuri.

## **Clauza 3 – Procesul de Gestionare a Rezultatelor Pașaportului**

3.1 Pentru fiecare Sportiv inclus în ambele RTP-uri ale NADA RM și [X], Părțile vor stabili care dintre NADA RM sau [X] constituie Custodia Pașaportului.

3.2 APMU-ul Custodiei Pașaportului este responsabil de gestionarea rezultatelor în conformitate cu cele mai recente TD în Cerințele de Gestionare a Rezultatelor pentru ABP adoptat de WADA. Pentru Sportivii incluși în ambele RTP-uri ale NADA RM și [X], Pașapoartele trebuie să fie revizuite după fiecare test de către APMU-ul Custodiei Pașaportului indiferent dacă NADA RM sau [X] a fost Autoritatea de Testare care a condus ultimul test.

3.3 În ADAMS, Partea desemnată cu Custodia Pașaportului poate să transmită Pașaportul Sportivului către cealaltă Parte, inclusiv raportul APMU, recomandările de țintire și recenziile Experților.

3.4 Părțile au stabilit un Panel de Experți (Panelul de Experți al NADA RM și Panelul de Experți al [X] respectiv) conlucrează respectiv cu APMU-ul NADA RM sau APMU-ul [X] în conformitate cu

Instrucțiunile de Operare. Părțile vor determina membrii Panelurilor lor de Experti *ABP*, din când în când, și se vor notifica reciproc la solicitare despre lista actualizată a experților lor a Panelului *ABP*.

3.5 Părțile trebuie să se notifice reciproc, imediat, în scris, despre sesizarea oricărui caz al *Sportivului* de revizuire de către Panelul de Expert al altei Părți în conformitate cu Instrucțiunile de Operare, precum și cu rezultatul acestei revizui.

3.6 În vederea evitării oricărui dubiu, datele *Pașaportului* colectate în baza acestui Acord de către NADA RM și [X] trebuie, ori de câte ori este posibil, să fie combinate în scopul urmăririi unei potențiale încălcări a reglementărilor antidoping (ADRV) sau alte proceduri de gestionare a rezultatelor urmărite împotriva unui *Sportiv* în conformitate cu Codul și *Standardele Internaționale*.

#### **Clauza 4 – Procedurile Disciplinare ale *Pașaportului***

4.1 Dacă după revizuirea Panelului de Experti al NADA RM sau a Panelului de Experti *ABP* al [X] (corespunzătoare) decide că nu există o explicație rezonabilă cunoscută pentru informația profilului, conținută în *Pașaport*, altfel decât utilizarea de către *Sportiv* a unei *Substanțe Interzise* sau a unei *Metode Interzise*, Cazul *Sportivului* trebuie să fie înaintat ca o ADRV.

4.2 Dacă Custodia *Pașaportului* Părții decide de a nu înainta ca o ADRV, astfel de decizie nu va afecta posibilitatea celeilalte Părți sau WADA de a apela această decizie.

#### **Clauza 5 – Data Încheierii și Încetarea**

5.1 Prezentul Acord devine efectiv la data semnării și va produce efecte până la încetare.

5.2 În pofida Clauzei 5.3, dacă oricare Parte dorește să înceteze acest Acord, ea trebuie să facă o notificare scrisă, cu 30 de zile înainte, către cealaltă Parte despre intenția acesteia de a înceta Acordul. La primirea notificării scrise de încetare, prezentul Acord va înceta după 30 de zile de la transmiterea acestei notificări.

5.3 Fiecare Parte poate rezilia prezentul Acord imediat dacă cealaltă Parte comite o încălcare semnificativă a oricărei clauze a prezentului Acord și (dacă asemenea încălcare poate fi remediată) eșuează să remedieze această încălcare într-o perioadă de 30 de zile după ce a fost notificată în scris despre această încălcare.

5.4 Părțile convin ca după data efectivă a încetării prezentului Acord fiecare Parte poate continua utilizarea tuturor datelor *Pașaportului* și a Informației Confidențiale puse la dispoziție de cealaltă Parte, cu condiția ca acestea sunt utilizate doar în scopuri antidoping și pentru o perioadă de până la, dar nu mai mult de, statutul limitărilor *Codului* în vigoare la acel moment (actual 8 ani). Părțile, după aceasta, la cerere, vor restitui, distruge, anonimiza toate *Pașapoartele* și Informațiile Confidențiale aflate în controlul sau posesia lor, oferite acesteia de către cealaltă Parte, cu excepția legii aplicabile sau altor reglementări aplicabile care previn Părțile de la restituirea sau distrugerea tuturor sau unei părți din *Pașapoarte* sau Informații Confidențiale.

#### **Clauza 6 – Competența**

6.1. Părțile, prin prezenta, declară că au puterea deplină și autoritatea de a accesa și de a executa prezentul Acord, și Părțile nu recunosc niciun acord, înțelegere, promisiune, sau angajament care ar preveni executarea deplină și implimentarea prezentului Acord.

6.2. În pofida celor de mai sus și în vederea evitării dubiilor, Părțile recunosc și acceptă că nimic din prezentul Acord nu poate afecta sau modifica drepturile și obligațiile lor respective, și cele ale unei Părți Terțe, în conformitate cu "Acordul care Guvernează Utilizarea și Împărtășirea Informațiilor în ADAMS" pe care Părțile l-au încheiat cu WADA.

#### **Clauza 7 – Despăgubirea**

Fiecare Parte ("Partea care Încalcă") trebuie să despăgubească și să protejeze cealaltă Parte ("Partea care Respectă") de orice costuri, taxe, daune, cheltuieli și pierderi (inclusiv costurile suportate pentru recuperarea acestora) care sunt suportate de Partea care Respectă ca rezultat al

oricărei încălcări a prezentului Acord de către Partea care Încalcă până la maximum prevăzut de lege. Prevederile Clauzei 8 trebuie să supraviețuiască încetarea prezentului Acord.

## **Clauza 8 – Confidențialitatea**

8.1 Părțile trebuie să păstreze mereu confidențial (și să asigure că Reprezentantii acestora păstrează confidențialitatea) orice Informație Confidențială pe care le pot achiziționa în conformitate cu prezentul Acord și nu vor dezvălui sau utiliza astfel de Informații Confidențiale, altfel decât în corespundere cu Acordul, cu excepția:

(i) consimțământului celeilalte Părți; sau

(ii) dacă astfel de informație a intrat în domeniul public altfel decât prin încălcarea de către acea Parte a acestei clauze; sau

(iii) cerințelor prevăzute de lege sau alte reglementări aplicabile.

8.2. Obligațiile Părților în Clauza 8 vor supraviețui expirarea sau cel puțin încetarea prezentului Acord.

8.3. Partea primitoare acceptă că va dezvălui Informația Confidențială a Părții divulgante către directorii săi, angajații, consultantii sau consilierii profesioniști în baza unei necesități stricte de a cunoaște în conexiune cu Scopurile *Pașaportului* și numai după ce astfel de persoană a fost informată cu privire la cerințele prezentului Acord.

## **Clauza 9 – Protecția Datelor**

9.1 Părțile recunosc că împărtășirea Informației cu caracter Personal în corespundere cu acest Acord este necesară pentru a permite fiecărei Părți să-și respecte obligațiile prevăzute de *Cod* și este în corespundere cu legile aplicabile pentru protecția datelor.

9.2 Părțile trebuie să colecteze, proceseze, păstreze și să divulge toate Informațiile cu caracter Personal sub incidența prezentului Acord cu consimțământul *Sportivului* și în conformitate cu Standardul Internațional pentru Protecția Datelor și Informației cu Caracter Personal (ISPPPI).

9.3 Fiecare Parte trebuie să notifice cealaltă Parte prompt despre orice distrugere, pierdere, alterare, sau divulgare, sau acces neautorizat, sau ilegal la Informațiile cu Caracter Personal ("Breșă de Securitate"), și să întreprindă imediat pașii de înlăturare a oricărei Breșă de Securitate.

9.4 Nici una dintre Părți nu trebuie să divulge *Pașapoartele* colectate în baza acestui Acord către orice altă Parte Terță (cu excepția în scopuri de revizuire a Panelului de Experti *ABP* al NADA RM sau a Panelului de Experti *ABP* al [X]), fără consimțământul expres, prealabil scris, al celeilalte Părți numai dacă această divulgare este cerută de lege sau rezultă din Clauza 9.2.

## **Clauza 10 – Diverse**

10.1 Prezentul Acord este destinat de a fi unica declarație completă de obligații ale Părților cu privire la prezentul subiect, și înlocuiește toate acordurile anterioare, înțelegerile, negocierile și propunerile referitoare la acest subiect.

10.2 Eșecul oricărei Părți în orice timp de a cere respectarea strictă a termenilor acestui Acord nu trebuie să fie interpretat ca o renunțare de drepturi de a cere sau de a primi respectarea completă a tuturor drepturilor, promisiunilor și convențiilor în cadrul acestui Acord.

10.3 Acest Acord nu stabilește nici o Parte să fie agentul altei Părți, sau nu creează o societate mixtă sau o relație similară între Părți și nici o Parte nu trebuie să aibă puterea de a obliga sau de a lega cealaltă Parte în orice alt fel. Părțile prezentului Acord trebuie să acționeze cu tot respectul ca părți contractante independente.

10.4 Nici o Parte nu poate transfera, direct sau indirect, prin aplicarea legii, schimbarea controlului sau altfel, acest Acord sau orice drepturi și obligații prevăzute mai jos, fără consimțământul prealabil scris al celeilalte Părți, care nu trebuie reținut excesiv.

10.5 Părțile sunt de acord ca oricare alte amendamente la acest Acord trebuie făcute în scris, semnate de părți; nici un amendament nu poate fi făcut pe cale electronică.

10.6 Dacă orice prevedere sau prevederi din acest Acord vor fi considerate nevalide, ilegale, sau neaplicabile, asemenea prevederi se vor aplica în cea mai mare măsură permisă de legea aplicabilă și validitatea, legalitatea, și aplicarea prevederilor rămase nu vor fi afectate în niciun caz sau subminate prin aceasta.

10.7 *Persoana* care nu este parte la acest Acord nu va avea nici un drept prevăzut de, sau în legătură cu acest Acord. Drepturile Părților de a înceta, anula, sau de a accepta orice schimbare, renunțare, sau reglementare conform Acordului nu constituie obiect al consimțământului oricărei persoane care nu este parte la acest Acord.

10.8 Secțiunea și alte rubrici din prezentul Acord sunt pentru comoditatea referințelor doar și nu vor constitui o parte din, sau, în altfel, nu vor afecta înțelesul sau interpretarea acestui Acord.

## **Clauza 11 – Notificările**

11.1 Orice notificare care se cere a fi înaintată conform prezentului Acord trebuie făcută în scris și trebuie livrată personal, trimisă prin fax sau trimisă printr-un curier comercial, către cealaltă Parte care trebuie să primească notificarea la adresa sa, după cum este indicat mai jos:

(i) NADA RM:

Adresa: Republica Moldova, Chișinău, Bvd. Ștefan cel Mare 180, MD-2004

În atenția: [•]

Fax: [•]

(ii) [X]:

Adresa: [•]

În atenția: [•]

Fax: [•]

Sau la o altă adresă pe care Partea relevantă o poate specifica prin notificare în scris către cealaltă Parte.

11.2 Orice notificare trebuie considerată a fi făcută în mod corespunzător:

(a) dacă a fost livrată personal, iar la data livrării adresa indicată este cea din Clauza 12.1;

(b) dacă a fost livrată prin curier comercial, la data semnării bonului curierului; sau

(c) dacă a fost trimisă prin fax, la data transmiterii.

## **Clauza 12 – Legea Aplicabilă și Jurisdicția**

12.1 Prezentul Acord și orice contestație sau revendicare care a apărut în fața sau în legătură cu aceasta sau obiectul material trebuie să fie guvernate de și interpretate în conformitate cu legea Republicii Moldova.

12.2 Ambele Părți acceptă și convin să corespundă cu orice lege și reglementări aplicabile și relevante.

12.3 Părțile acceptă ca orice contestație, argumente sau revendicări ce apar în timpul executării sau în legătură cu prezentul Acord (precum și orice modificare ulterioară a acestuia, inclusiv, de exemplu, structura sa, validitatea, eficacitatea, interpretarea, executarea, încălcarea sau încetarea, și la fel orice revendicare ne-contractuală referitoare la acesta) trebuie să constituie subiectul unei împăcări amiabile. În absența unei împăcări amiabile, litigiul va fi supus jurisdicției exclusive a Curții de Arbitraj Sportiv (CAS) din Lausanne, Elveția, și stabilite definitiv în conformitate cu Codul de Arbitraj Sportiv. Panelul va fi constituit dintr-un arbitru. Limba arbitrajului va constitui limba Engleză.

**Clauza 13 – Semnatarii**

Semnatarii acestui Acord prin prezenta garantează că ei au citit și acceptă termenele, condițiile și prevederile prezentului Acord, inclusiv orice Anexă, și au puterea deplină și autoritatea de a semna și de a-și angaja organizațiile respective

**Clauza 14 – Copiile**

Acest Acord poate fi executat în orice număr de copii, fiecare va fi considerat original, dar fiecare din ele va constitui unu și același instrument.

**Din numele și din partea**

**NADA RM**

\_\_\_\_\_  
.....[Numele, Funcția]

Data: \_\_\_\_\_

**Din numele și din partea**

[X]

\_\_\_\_\_  
.....[Numele, Funcția]

Data: \_\_\_\_\_